



Številka: 5611-30/2019/11
Ljubljana, 29. april 2019
EVA /
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE <a href="mailto:Gp.gs@gov.si">Gp.gs@gov.si</a>
<b>ZADEVA: Sklep o potrditvi Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave Italijanske republike o skupnih dejavnostih na področju visokozmogljivega računalništva – predlog za obravnavo</b>
<b>1. Predlog sklepov vlade:</b>
Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 - ZKZaš) je Vlada Republike Slovenija na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:  Vlada Republike Slovenije izdaja Sklep o potrditvi Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave Italijanske republike o skupnih dejavnostih na področju visokozmogljivega računalništva, sklenjenega v Ljubljani 22. marca 2019.  Sklep prejmeta: - Ministrstvo za zunanje zadeve, - Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport.
<b>2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:</b>
/
<b>3.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:</b>
- Sabina R. Stadler, generalna direktorica Direktorata za multilateralo, razvojno sodelovanje in mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve, - Borut Mahnič, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve.
<b>3.b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>
/
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>
/
<b>5. Kratek povzetek gradiva:</b>
Sodelovanje med obema ministrstvom na področju visokozmogljivega računalništva (High Performance Computing - HPC) zajema porazdeljeno in hiperskalabilno visoko prepustno računanje, masovne podatke, vmesno programsko opremo za superračunalniško omrežje, odprti dostop do repozitorijev znanstvenih podatkov in pripadajočih omrežij, shranjevanje, upravljanje sistemov, zagotavljanje in spremljanje pripadajočih storitev, raziskav polprevodnikov in razvoj mikroprocesorjev v podporo znanosti, tehnologiji in inovacijam v obeh državah.  Za krepitev znanstvenega in tehnološkega sodelovanja na podlagi enakopravnega partnerstva in v obojestransko korist na interesnem področju, nameravata pogodbenika razvijati skupne dejavnosti državne in skupne infrastrukture, kompetenčnih centrov, raziskav, razvoja in inovacijskih projektov. Sodelovanje bo potekalo na državni, dvostranski in evropski ravni v okviru evropskega

visokozmogljivega računalništva (EuroHPC – European High-Performance Computing) ter povezanih ali podobnih programih financiranja in razvoja, da bi okrepili dvostransko sodelovanje in odličnost na evropski ravni in po svetu.

**6. Presoja posledic za:**

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE

**7.a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:**

(Samo če izberete DA pod točko 6.a.)

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II.c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				

**7.b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:**

Memorandum o soglasju nima finančnih posledic.

**8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:**

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: DA/NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: DA/NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: DA/NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

**9. Predstavitev sodelovanja javnosti:**

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

Objava ni potrebna, ker je akt že sklenjen.

**10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:**

DA

**11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:**

NE

**dr. Miroslav Cerar  
MINISTER**

Priloga: besedilo memoranduma v izvorniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku

PREDLOG SKLEPA

Številka:

Datum:

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 - ZKZaš) je Vlada Republike Slovenija na ..... seji dne ..... sprejela naslednji

SKLEP:

Vlada Republike Slovenije izdaja Sklep o potrditvi Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave Italijanske republike o skupnih dejavnostih na področju visokozmogljivega računalništva, sklenjenega v Ljubljani 22. marca 2019.

Stojan Tramte  
generalni sekretar

Prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport.

## OBRAZLOŽITEV

Memorandum o soglasju med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave Italijanske republike o skupnih dejavnostih na področju visokozmogljivega računalništva je bil podpisan v Ljubljani 22. marca 2019. Na slovenski strani je memorandum podpisal generalni direktor Direktorata za znanost Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport, dr. Tomaž Boh, na italijanski strani pa Giuseppe Valditara, vodja Sektorja za visoko šolstvo na Ministrstvu za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave.

Sodelovanje med obema ministrstvom na področju visokozmogljivega računalništva (High Performance Computing - HPC) zajema porazdeljeno in hiperskalabilno visoko prepustno računanje, masovne podatke, vmesno programsko opremo za superračunalniško omrežje, odprti dostop do repozitorijev znanstvenih podatkov in pripadajočih omrežij, shranjevanje, upravljanje sistemov, zagotavljanje in spremljanje pripadajočih storitev, raziskav polprevodnikov in razvoj mikroprocesorjev v podporo znanosti, tehnologiji in inovacijam v obeh državah.

Za krepitev znanstvenega in tehnološkega sodelovanja na podlagi enakopravnega partnerstva in v obojestransko korist na interesnem področju nameravata pogodbenika razvijati skupne dejavnosti državne in skupne infrastrukture, kompetenčnih centrov, raziskav, razvoja in inovacijskih projektov. Sodelovanje bo potekalo na državni, dvostranski in evropski ravni v okviru evropskega visokozmogljivega računalništva (EuroHPC – European High-Performance Computing) ter povezanih ali podobnih programih financiranja in razvoja, da bi okrepili dvostransko sodelovanje in odličnost na evropski ravni in po svetu.

Dvostransko znanstveno in tehnološko sodelovanje na navedenih področjih je v skupnem interesu obeh pogodbenikov in usklajeno z znanstvenimi in tehnološkimi prednostnimi nalogami obeh držav, skupnimi področji S3 (industrija, zdravje, prehrana, krožno gospodarstvo, turizem, mobilnost, pametna mesta in pametne skupnosti) in drugimi skupnimi strateškimi področji (varstvo okolja, podnebje, modeliranje materialov, kvantno računalništvo itd.).

Sodelovanje med državama se lahko razširi na katero koli področje, ki je zaradi tehnologij, kompetenc in infrastrukture koristno za obe državi, njune raziskovalne in infrastrukturne skupnosti ter državljane nasploh.

Memorandum bo veljaven do 15. marca 2022 in se lahko podaljša s pisnim soglasjem obeh strani.

Za koordinacijo aktivnosti v okviru memoranduma bo ustanovljen slovensko-italijanski skupni odbor.

Sklenitev memoranduma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Memorandum o soglasju nima finančnih posledic.

Memorandum ni predmet usklajevanja s pravnim redom EU.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND SPORT OF  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
AND  
THE MINISTRY OF EDUCATION, UNIVERSITY AND RESEARCH OF THE ITALIAN  
REPUBLIC  
ON COOPERATION IN THE FIELDS OF HIGH PERFORMANCE COMPUTING**

The Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia and the Ministry of Education, University and Research of the Italian Republic (hereinafter referred to as the "Parties"):

Based on the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Italian Republic on Scientific and Technological Co-operation, signed in Ljubljana on 4 February 1998;

Based on Council Regulation (EU) 2018/1488 of 28 September 2018 establishing the European High Performance Computing Joint Undertaking (EuroHPC JU);

Considering the economic, social and sustainable development call for the supportive role of science and technology advancement and innovation for both countries;

Sharing an interest in further development and deepening of bilateral cooperation in science, technology and innovation;

Recognizing that this form of cooperation contributes to friendship and mutual understanding between both countries;

Hereby agree upon the following:

**Article 1  
General Provisions**

In order to further the scientific and technological cooperation on the basis of equal partnership and mutual benefit in the fields of High Performance Computing (HPC), distributed and hyper scaling high-throughput computing, Big Data, computing grid middleware and infrastructures, open science data repositories and related network, storage, system management, provisioning and monitoring of related services, semiconductors research and microprocessor development in support of science, technology and innovation in both countries, the Parties intend to develop common activities of national and joined infrastructures, competence centres, research, development and innovation projects and initiatives in the national, bi-lateral and European context within EuroHPC and related or similar funding and development programmes to strengthen the bi-lateral collaboration and excellence on European level and globally.

**Article 2  
Areas of Cooperation**

1. The Parties agree that the bilateral scientific and technological cooperation in the areas stated above represents a common interest of the Parties in alignment with the scientific and technological priorities in both countries as well as common S3 areas (industry, health, food, circular economy, tourism, mobility, smart cities and smart communities) and other common strategic areas (environmental protection, climate, materials modelling, quantum computing, etc.).

2. The Parties agree that practical and mutually beneficial cooperation between the two countries is not limited to the above-mentioned fields and may be expanded to any field where the underlying technologies, competences and infrastructures are of benefit to both countries, their research and infrastructure communities and citizens in general.

### **Article 3**

#### **Forms of Cooperation**

1. The Parties recognize that the development of common activities and actions in consensus building, awareness and outreach, education and training, skill and professional development, research and innovation, sharing access of the digital infrastructure, provide value and novel opportunities for European citizens, economic and industrial operators, researchers, with particular attention to the Adriatic-Ionian macro-region, existing synergies in the regional industrial development and cross-border collaboration as well as effective collaboration in the context of existing European and international projects and infrastructures and inter-regional collaboration between Slovenia and Italy.
2. The Parties shall cooperate through the following possible activities:
  - sharing of access to digital infrastructure and establishment of partnerships for digital infrastructure development;
  - joint research and innovation projects and actions;
  - research exchange programs;
  - support for research groups with common activities or projects;
  - capacity enhancement to attract funds and resources from third parties for the respective members at national and/or international level;
  - training, dissemination and outreach activities;
  - other activities deemed to be of mutual interest and agreed upon by both Parties.
3. Specific forms of cooperation shall be subject to decisions made by project contractors after consultations in both countries.

### **Article 4**

#### **Guarantee Mechanism**

A Joint Slovenian-Italian HPC Committee is established to coordinate activities in the areas laid down in Article 2 with the aim of facilitating mutually beneficial cooperation as described in this Memorandum of Understanding.

### **Article 5**

#### **Financial Provisions**

1. The present Memorandum of Understanding does not bind any economic or financial commitment between the Parties.
2. International or third party funds will be managed according with the funding regulations established by the granting entities.

### **Article 6**

#### **Implementation**

1. The implementation of the activities and commitments stemming from this MoU may be



carried out by entities and/or consortia supervised by the Parties.

**Article 7**  
**Protection of Intellectual Property**

Intellectual property of cooperation achievements under this Memorandum shall be protected according to both national and international legal provisions that are in force in both countries of the Parties. Project contractors in both countries shall consult each other before jointly deciding on the utilization, exploitation and distribution of the intellectual property in accordance with the Slovenian and Italian relevant legislations as well as applicable international law and the obligations arising from Slovenia's and Italy's membership of the European Union.

**Article 8**  
**Amendments**

This Memorandum may be amended at any time by the mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with Article 8, paragraph 1.

**Article 9**  
**Final Provisions**

1. This Memorandum shall enter into force on the thirtieth day after its signature and shall be valid until 15 March 2022.
2. Either Party may terminate this Memorandum any time by giving three months written notice to the other Party. Termination of this Memorandum or any amendment thereto shall not affect the completion of any ongoing, not fully-concluded activities at the time of such termination or amendment.
3. The validity of this Memorandum may be extended at any time by the mutual written consent of the Parties.
4. Any dispute about the interpretation or implementation of this Memorandum shall be resolved by consultations between the Parties.

Done in Ljubljana on 22 March 2019 in two original copies in the English language.

On behalf of  
the Ministry of Education, Science and  
Sport of the Republic of Slovenia  
Director General of Science Directorate

dr. Tomaž Boh (s)

On behalf of  
the Ministry of Education, University and  
Research of the Italian Republic  
Head of Department of Higher Education and  
Research

Giuseppe Valditara

**MEMORANDUM O SOGLASJU  
MED  
MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE, ZNANOST IN ŠPORT  
REPUBLIKE SLOVENIJE  
IN  
MINISTRSTVOM ZA IZOBRAŽEVANJE, VISOKO ŠOLSTVO IN RAZISKOVANJE  
ITALIJSKE REPUBLIKE  
O SODELOVANJU NA PODROČJU VISOKOZMOGLJIVEGA RAČUNALNIŠTVA**

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvo za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskovanje Italijanske republike (v nadaljnjem besedilu pogodbenika) sta se

na podlagi Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Italijanske republike o znanstveno-tehnološkem sodelovanju, podpisanega v Ljubljani 4. februarja 1998;

na podlagi Uredbe Sveta (EU) 2018/1488 z dne 28. septembra 2018 o ustanovitvi Evropskega skupnega podjetja za visokozmogljivo računalništvo (EuroHPC JU);

ob upoštevanju poziva, da znanstveni in tehnološki napredek ter inovacije podprejo gospodarski, družbeni in trajnostni razvoj v obeh državah;

ob skupnem interesu za nadaljnji razvoj in poglobljanje dvostranskega sodelovanja na področju znanosti, tehnologije in inovacij;

ob priznavanju, da taka oblika sodelovanja krepi prijateljstvo in medsebojno razumevanje med državama,

dogovorila o naslednjem:

**1. člen  
Splošne določbe**

Za krepitev znanstvenega in tehnološkega sodelovanja na podlagi enakopravnega partnerstva in v obojestransko korist na področjih visokozmogljivega računalništva (HPC), porazdeljenega in hiperskalabilnega visoko prepustnega računanja, masovnih podatkov, vmesne programske opreme za superračunalniško omrežje, odprtega dostopa do repozitorijev znanstvenih podatkov in pripadajočih omrežij, shranjevanja, upravljanja sistemov, zagotavljanja in spremljanja pripadajočih storitev, raziskav polprevodnikov in razvoja mikroprocesorjev v podporo znanosti, tehnologiji in inovacijam v obeh državah nameravata pogodbenika razvijati skupne dejavnosti državne in skupne infrastrukture, kompetenčne centre, raziskave, razvoj in inovacijske projekte in pobude na državni, dvostranski in evropski ravni v okviru EuroHPC in povezanih ali podobnih programov financiranja in razvoja, da bi okrepili dvostransko sodelovanje in odličnost na evropski ravni in po svetu.

**2. člen  
Področja sodelovanja**

1. Pogodbenika soglašata, da je dvostransko znanstveno in tehnološko sodelovanje na navedenih področjih v njunem skupnem interesu in usklajeno z znanstvenimi in tehnološkimi prednostnimi nalogami obeh držav, skupnimi področji S3 (industrija, zdravje, prehrana, krožno gospodarstvo, turizem, mobilnost, pametna mesta in pametne skupnosti) in drugimi skupnimi strateškimi področji (varstvo okolja, podnebje, modeliranje materialov, kvantno računalništvo itd.).

2. Pogodbenika soglašata, da praktično in vzajemno koristno sodelovanje med državama ni omejeno na navedena področja, lahko se razširi na katero koli področje, ki je zaradi tehnologij, kompetenc in infrastrukture koristno za obe državi, njune raziskovalne in infrastrukturne skupnosti ter državljane nasploh.

### **3. člen**

#### **Oblike sodelovanja**

1. Pogodbenika priznavata, da razvoj skupnih dejavnosti in ukrepov za doseganje soglasja, ozaveščanje in spodbujanje, izobraževanje in usposabljanje, razvoj spretnosti in strokovni razvoj, raziskave in inovacije ter delitev dostopa do digitalne infrastrukture koristijo evropskim državljanom, gospodarskim in industrijskim subjektom, raziskovalcem, predvsem v Jadransko-jonski makroregiji, obstoječim sinergijam v okviru regionalnega industrijskega razvoja in čezmejnega sodelovanja in jim zagotavljajo nove priložnosti ter možnost učinkovitega sodelovanja v okviru obstoječih evropskih in mednarodnih projektov in infrastrukture ter medregionalnega sodelovanja med Italijo in Slovenijo.
2. Pogodbenika sodelujeta pri naslednjih možnih dejavnostih:
  - deljen dostop do digitalne infrastrukture in ustanovitev partnerstev za razvoj digitalne infrastrukture;
  - skupni raziskovalni in inovacijski projekti in dejavnosti;
  - programi izmenjav na področju raziskovanja;
  - podpora raziskovalnim skupinam pri skupnih dejavnostih ali projektih;
  - krepitev zmogljivosti za pridobitev sredstev in virov tretjih strani za partnerje na nacionalni in/ali mednarodni ravni;
  - usposabljanje, razširjanje in ozaveščanje;
  - druge dejavnosti, ki so v skupnem interesu in se o njih dogovorita pogodbenika.
3. O posebnih oblikah sodelovanja odločijo projektni izvajalci po posvetovanjih v obeh državah.

### **4. člen**

#### **Jamstveni mehanizem**

Ustanovi se skupni slovensko-italijanski odbor za HPC, ki usklajuje aktivnosti na področjih iz 2. člena, z namenom spodbujati sodelovanje v vzajemno korist, kot je opisano v tem memorandumu o soglasju.

### **5. člen**

#### **Finančne določbe**

1. Pogodbenika nimata nobenih gospodarskih ali finančnih obveznosti po tem memorandumu o soglasju.
2. Mednarodna sredstva ali sredstva tretje strani se upravljajo v skladu s predpisi o financiranju, ki jih določijo subjekti, ki dodelijo pomoč.

### **6. člen**

#### **Izvajanje**

Dejavnosti in obveznosti, ki izhajajo iz tega memorandumu, lahko izvajajo subjekti in/ali

konzorciji pod nadzorom pogodbenikov.

## **7. člen** **Varstvo intelektualne lastnine**

Intelektualna lastnina dosežkov sodelovanja po tem memorandumu se varuje v skladu z notranjimi in mednarodnimi pravnimi predpisi, ki veljajo v obeh državah pogodbenikov. Projektni izvajalci v obeh državah se med seboj posvetujejo, preden se skupaj odločijo o uporabi, izkoriščanju in razširjanju intelektualne lastnine na podlagi slovenske in italijanske zakonodaje kot tudi obstoječega mednarodnega prava ter obveznosti, ki izhajajo iz članstva Slovenije in Italije v Evropski uniji.

## **8. člen** **Spremembe**

Ta memorandum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem pogodbenikov. Spremembe začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom 8. člena.

## **9. člen** **Končne določbe**

1. Ta memorandum začne veljati trideseti dan po podpisu in velja do 15. marca 2022.
2. Kateri koli pogodbenik lahko kadar koli odpove ta memorandum s pisnim uradnim obvestilom drugemu pogodbeniku. Prenehanje veljavnosti tega memoranduma ali njegove spremembe ne vplivajo na dokončanje katere koli že začete dejavnosti, ki ob prenehanju ali spremembi še ni bila končana.
3. Veljavnost tega memoranduma se lahko kadar koli podaljša s pisnim soglasjem obeh pogodbenikov.
4. Spore zaradi razlage ali uporabe tega memoranduma pogodbenika rešujeta z medsebojnimi posvetovanji.

Sklenjeno v Ljubljani dne 22. marca 2019 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

Za  
Ministrstvo za izobraževanje, znanost in  
šport Republike Slovenije

Generalni direktor  
Direktorata za znanost  
dr. Tomaž Boh I.r.

Za  
Ministrstvo za izobraževanje, visoko šolstvo  
in raziskovanje Italijanske republike

Vodja Sektorja za  
Visoko šolstvo in raziskave  
Giuseppe Valditara I.r.